

CORRESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

Cererea de oferta este primul pas in cadrul unei negocieri precontractuale. Aceasta initiaza tratativele comerciale in vederea achizitionarii sau distributiei de produse/servicii oferite de un potential vanzator sau prestator de servicii. Aceasta deschide dialogul intre parteneri.

Cererea de oferta se poate face pe cale verbala, prin discutiile directe intre parteneri sau prin intermediul comunicarii telefonice, dar si in scris. De multe ori se opteaza pentru ambele variante. Pentru a consolida cele discutate verbal, se poate trimite si o cerere scrisa.

Asfel, printr-o cerere de oferta, dvs. in calitate de reprezentant al intreprinderii, solicitati unei alte intreprinderi:

- O oferta de produse/servicii care sa contina detalii precum pret, modalitate de plata, conditii de livrare
- O oferta de cataloage, mostre, brosure sau informatii suplimentare

Se poate ajunge chiar la organizarea unei licitatii internationale.

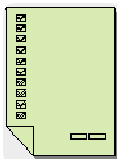
Cererea de oferta poate fi de mai multe tipuri:

- Circulara – atunci cand adresati cererea mai multor ofertanti, in scopul crearii unui sentiment de competitie si obtinand astfel conditii mai avantajoase.
- Generala – atunci cand va adresati unui singur ofertant in scopul documentarii asupra produselor sale, neavand un obiect precis.
- Particulara sau personalizata – atunci cand va adresati unui singur ofertant si aveti un produs/serviciu precis care va intereseaza.

In acelasi timp, puteti folosi cererea de oferta ca instrument de informare si cercetare de piata. Culegand informatii direct de la organizatiile competitive ne putem face o idee despre oferta acestora si felul in care o gestioneaza.

Continutul scrisorii trebuie sa fie clar si concis pentru ca ofertantul sa nu aiba nedumeriri in privinta celor solicitate. Astfel se exclude o intelegere eronata a mesajului.

Daca nu ati mai facut afaceri cu potentialul furnizor, atunci este necesar sa puneti intr-o postura cat mai favorabila compania dvs. Daca va aratati cat mai dornic sa achizitionati produsul cat mai curand, veti beneficia de un raspuns prompt.



CORESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

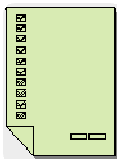
Pentru un raspuns favorabil cereri aveti in vedere urmatoarele chestiuni: listarea detaliata a produselor solicitate; includerea unui plic timbrat auto-adresat companiei dvs si propunerea unei modalitati de dialogare.

In continuare vom analiza cateva aspecte ale frazeologiei specifice cererii de oferta. Vetii gasi indrumari si exemple de formulari de inceput, de continut si de sfarsit.

1. Formulari de inceput. Aceste pot contine:

- *Informatii despre compania dvs.* Specificati numele companiei, domeniul de activitate, marimea, pozitia pe piata sau alte detalii care ar putea pozitiona compania dvs in ochii viitorului furnizor ca o companie serioasa, stabila cu o reputatie pe masura. Destinatarul va fi interesat sa afle detalii cat mai relevante referitoare la activitatea dvs. comerciala.

X is a private/public/limited liability company/limited partnership by shares/ joint-stock company/limited partnership/ general partnership company, specialized in	X este o societate privata/publica/cu raspundere limitata (SRL)/in comandita simpla pe actiuni(SCA)/ pe actiuni (SA)/ in comandita simpla(SCA)/ in nume colectiv (SNC), specializata in
We are importing/ exporting.....	Importam/ Exportam.....
We are retails/wholesales/ producers of.....	Suntem detailisti/ angrosisti/ fabricanti de.....
X is the leader company on the Romanian market concerning.....	X este leader pe piata romaneasca in ceea ce priveste.....
We are one of the biggest producers of....	Suntem unul dintre cei mai mari producatori de
There is a high demand here for ... , the type you are manufacturing.	Suntem confruntati cu o cerere mare pentru..., de tipul celor pe care dvs. le produceti.
Demands for this type of.... are increasing during this time of year.	Cererile pentru acest tip de ... sunt in crestere in aceasta perioada a anului.
There is a considerable/ steady/ some/ little/ no demand for this articles in this area.	Exista o cerere considerabila/ stabila/ moderata/ mica/ nici un fel de cerere pentru aceste articole in aceasta zona.



CORESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

- *Motivul cererii de oferta.* Lasati sa se intrevada clar motivul scrisorii. Mentionand clar motivul cererii il motivati pe ofertant sa va raspunda

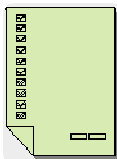
We are especially interested in your	Suntem interesati de/ Ne intereseaza in mod deosebit oferta dvs de.....
Our company intends to purchase a new.....	Compania noastra intentioneaza sa achizitioneze o noua/ un nou.....
We are willing to find out more information about your products	Suntem dornici sa aflam mai multe informatii despre produsele dvs
I am writing you because I have a query regarding your products	Va scriu pentru ca am o nedumerire cu privire la produsele dvs
We are looking for....	Suntem in cautarea/ Cautam.....
Can you inform us about the/ regarding...?	Puteti sa ne informati asupra... ?
We would like to receive more details/ specification about....	Am dori sa primim mai multe detalii despre...
We are inquiring about the minimum quantity needed to place an order.	Ne intereseaza cantitatea minima necesara pentru a putea plasa o comanda.
I would greatly appreciate your sending me the following specifications for...	V-as fi recunoscator daca mi-ati trimite urmatoarele detalii despre...
We intend to purchase.... and we wonder if you have a model that suits our needs.	Intentionam sa achizitionam... si ne intrebam/ dorim sa aflam daca detineti un astfel de model sa corespunda necesitatilor noastre.

- *Modul in care ati aflat despre oferta*

I read your advertisement from X newspaper/magazine	Am citit anuntul dvs. din ziarul/revista X
Your company was recommended/ indicated/ introduced/ set forth to us by...	Compania dvs. ne-a fost recomandata de
Following our telephone conversation with your sales agent, we post the present enquiry	In urma discutiei telefonice cu reprezentatul dvs. de vanzari, postam prezenta cerere de oferta
Subsequent to our meeting at X fair with your representative/spokesman, we express/ lay down/ phrase the following enquiry.....	In urma intrevederii cu reprezentatul dvs. la targul X, formulam urmatoarea cerere de oferta.....
I have analyzed/ review very carefully you web site and	Am studiat/analizat cu mare atentie site-ul dvs web si.....
Your contact details were given to us by the Chamber of Commerce from...	Datele dvs de contact ne-au fost furnizate de Camera de Comert a ...
We first laid eyes on your products at Fair	V-am vazut produsele pentru prima oara la targul... si am

SC Avid Biz SRL

www.secretara-online.ro
office@secretara-online.ro



CORRESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

and we appreciated very much your presentation.	apreciat foarte mult prezentarea dvs.
X has advised us to get in touch with you concerning...	X ne-a sfatuit/ indemnata sa luam legatura cu dvs. in privinta...
Your advertisement in this month issue of ... newspaper states that...	Anuntul dvs din editia curenta a ziarului... mentioneaza ca...
Messrs. X, who have been doing business with you in the last ... years, informed us that you may be able to supply us...	Domnii de la compania X, cu care faceti afaceri de peste..., ne-au informat ca ati putea sa ne furnizati...

Formulari din cuprins

In interiorul textului propriu-zis puteti:

- *Cere mai multe informatii despre produs/servicii*

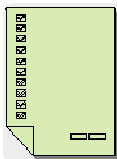
Please supply us with more details regarding the payment method	Va rugam sa ne furnizati mai multe detalii cu privire la modalitatea de plata
Due to the insufficient information posted on your web site, please clear up the following matters...	Datorita informatiilor insuficiente postate pe site-ul dvs web, va rugam sa solutionati urmatoarele chestiuni...
We have questions regarding	Avem intrebari referitor la
Please clarify the following doubts that our company has about/ as to/ regarding/ referring to X product	Va rugam sa clarificati urmatoarele nelamuriri pe care compania noastra le are in legatura cu produsul X
We wish to know whether your products are certified according to ISO 9001 QMS (Quality Management System)	Dorim sa stim daca produsele oferite de intreprinderea dvs sunt certificate conform sistemului de management al calitatii ISO 9001
We would like to know more about your warranty and repair service.	Am dori sa cunoastem mai multe detalii despre politica dvs de garantie si service.

- *Cere cataloage, mostre, brosure gratuite*

We would be grateful/ delighted/ pleased/ happy/ glad to receive a sample from each product	V-am fi recunoscatori/ Am fi incantati/ bucurosi sa primim cate o monstra din fiecare produs
A catalogue with all the products offered by your company/ enterprise would be welcomed	Un catalog cu toate produsele oferite de intreprinderea dvs. ar fi bine-venit
Could you please send us additional literature such as brochures/booklets, leaflet/prospectus	Va rugam sa ne trimiteti material informativ suplimentar precum brosure, prospecte etc

SC Avid Biz SRL

www.secretara-online.ro
office@secretara-online.ro



CORRESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

We hope to receive the instruction book of X equipment	Speram sa primim instructiunile de folosire ale utilajului X
We are waiting for/ looking forward to your catalogue for taking a decision relating to the purchase of	Asteptam catalogul dvs pentru a lua o decizie in vederea achizitionarii de

- *Cere liste de preturi, conditii de plata si livrare*

I would be interested in a price list for	M-ar interesa o lista de preturi pentru
Will you please send us the necessary information on the price, capabilities, and availability of your XY products	Va rugam sa ne trimiteti informatiile necesare vis-à-vis de pretul, randamentul si disponibilitatea produselor XY
We should be grateful/ obliged/ indebt if you would send us your lowest/ most convenient quotations for	V-am fi recunoscatori/indatorati/ daca ne-ati trimite cotationile cele mai scazute/ avantajoase dvs pentru
Kindly quote me the total price of this tranzaction	Va rog sa-mi evaluati pretul total al acestei tranzactii
Please specify/ specificate the payment method and the delivery term	Va rog sa-mi precizati prin ce modalitate se poate face plata si care este termenul de livrare

- *Solicita rabat pentru cantitati mari*

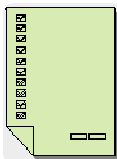
As we are considering to buy over 1000 units of such products, we should be grateful for your best/ most convenient price	Intrucat intentionam sa cumparam peste 1000 de astfel de produse, v-am fi recunoscatori pentru pretul dvs. cel mai bun/ avantajos”
We require a special discount on this considerable quantity	Pentru aceasta cantitate considerabila solicitam un rabat special
We are willing to acquire a double quantity for a 15% discount”	Pentru un rabat de 15% am fi dispusi sa procuram o cantitate dubla

- *Face referire la un parteneriat in conditii avantajoase de ambele parti*

If your services meet our expectations, we will develop a beneficial long-term partnership.	Daca serviciile oferite de intreprinderea dvs se vor ridica la inaltimea asteptarilor noastre, vom dezvolta un parteneriat pe termen lung reciproc avantajos
In case your products reponds to our needs/ requirements, we will send you periodical orders.	In cazul in care produsele dvs. vor raspunde cerintelor noastre, va vom trimite comenzi periodice.

SC Avid Biz SRL

www.secretara-online.ro
office@secretara-online.ro



CORESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

If the quality of your products corresponds to our demandings, you will be our exclusive supplier.	Daca calitatea produselor dvs. Corespunde exigentelor noastre calitative, veti fi unicul nostru furnizor.
In case your conditions/ stipulations are satisfying/ fair, then we will make a permanent engagement/ commitment.	In cazul in care conditiile dvs vor fi satisfacatoare/ corecte, atunci vom face un angajament permanent.
The more competitive/ advantageous/ beneficial/ convenient your price are, the more orders we will place.	Cu cat preturile oferite de dvs sunt mai competitive cu atat mai multe comenzi importante va vom trimite.

Formulari de incheiere

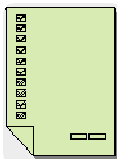
We look forward to your answer/ offer.	Asteptam cu interes raspunsul/ oferta dvs.
We would appreciate/ be grateful for a undelayed/ quick answer.	V-am fi recunoscatori pentru un raspuns prompt.
Thank you for your time/ kindness and we are anxiously waiting your reply.	Va multumim pentru timpul acordat/bunavointa dvs si asteptam cu nerabdare un raspuns
I would be bounded/ undebted to a immediate/ urgent/ early reply.	V-as fi indatorat pentru un raspuns urgent/ imediat.
We thank you in advance for any information you can supply to us.	Va multumim in avans pentru orice fel de informatie pe care ne-o puteti furniza.

Raspunsul la o cerere de oferta

Thank you for your inquiry dated....	Va multumesc pentru cererea de oferta din data..
We acknowledge receipt of your inquiry from...	Confirmam primirea cererei dvs. de oferta din data de ...
We are happy/ pleased/ delighted to receive your inquiry	Suntem bucurosi/ multumiti/ incantati sa primim cererea dvs.
In replying to your inquire dated..... we enclose the following price list.	Ca raspuns la cerea dvs din data de.... anexam urmatoarea lista de preturi.
We would like to inform you that the prices of our products, the payment methods and the delivery terms are the following...	Dorim sa va informam ca preturile produselor noastre, modalitatile de plata existente cat si conditiile de livrare sunt urmatoarele
Further to your request you will find enclosed our catalogue.	Ca urmare a cererii dvs veti gasi anexat catalogul nostru.

SC Avid Biz SRL

www.secretara-online.ro
office@secretara-online.ro



CORRESPONDENTA COMERCIALA

CEREA DE OFERTA – THE ENQUIRY

We are delighted/ glad to send you our samples.	Suntem incantati sa va trimitem monstrele noastre.
Our special summer catalogues is at printers and should be delivered to your home soon.	Catalogul nostru special pentru vara este la printat si va fi livrat la domiciliul dvs in curand.
Please find our pamphlet and catalogue enclosed. We hope that you will find this information useful.	Gasiti atasate brosură si catalogul nostru. Speram ca informatiile va sunt folositoare.
After reviewing our material, we would appreciate hearing your comments.	Dupa ce veti trece in revista/ analiza materialele noastre, am aprecia sa aflam observatiile dvs.
We extremely regret that we can not honor you request/ meet your requirement due to the fact that....	Regretam foarte mult ca nu putem onora cererea dvs/ ca nu va putem indeplini cererea/ solicitarea datorita faptului ca...
I hope you will agree with our terms and I shall be glad to hear from you as soon as possible.	Sper ca veti fi de acord cu conditiile noastre si voi fi incantat sa aflu vesti de la dvs cat mai curand
Thank you again for showing interest in our products.	Va multumesc inca o data pentru interesul manifestat fata de produsele noastre.
We hope that we will have a flourishing collaboration.	Speram ca vom avea o colaborare prospera.
For any other information, do not hesitate to contact us.	Pentru orice alte informatii, nu ezitati sa ne contactati.
We will look forward to answering any question you have about our service.	Asteptam cu nerabdare sa va raspundem oricaror nelamuriri pe care le aveti in legatura cu serviciul nostru.